

重建

家园

动荡中的美国华人社会

Remaking Chinese America: Immigration, Family, and Community, 1940-1965



1940
1965

● 赵小建 著

复旦大学出版社

美国亚美研究协会2003年度最佳历史著作奖

Remaking Chinese America: Immigration, Family, and Community, 1940-1965

重建家园：

动荡中的美国华人社会 (1940-1965)

赵小建 著



復旦大學出版社

图书在版编目(CIP)数据

重建家园:动荡中的美国华人社会:1940—1965/赵小建著.
—上海:复旦大学出版社,2006.5
ISBN 7-309-04968-3

I. 重… II. 赵… III. 华人-社会生活-研究-美国-1940—1965
IV. D634.371.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 026070 号

重建家园:动荡中的美国华人社会:1940—1965

赵小建 著

出版发行 复旦大学出版社 上海市国权路 579 号 邮编 200433
86-21-65642857(门市零售)
86-21-65118853(团体订购) 86-21-65109143(外埠邮购)
fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

责任编辑 章永宏
总编辑 高若海
出品人 贺圣遂

印刷 上海第二教育学院印刷厂
开本 787×960 1/16
印张 16.75
字数 268 千
版次 2006 年 5 月第一版第一次印刷
印数 1—3 100

书号 ISBN 7-309-04968-3/K·184
定价 26.00 元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究



赵小建，复旦大学历史学学士，美国罗彻斯特大学历史学硕士，加州大学伯克莱分校历史学博士，现任加州大学圣塔芭芭拉分校亚美历史系系主任和教授。著有《重建家园：动荡中的美国华人社会》，《新时代的华裔社会：族裔网络及社会阶层》等。

图1 1914年刘学怡和他在美国的家属。左起：儿子华基和华杰、妻子孔氏、女儿桂英、学怡、女儿桂凤、儿子华盛（照片由刘桂凤提供）。参见书中第32页。



图2 1937年刘学怡的子女及孙辈在中国合影。中间为刘学怡的大女儿桂红，也是刘家唯一的一个没能移民美国的子女。刘学怡和他的第二任妻子去世之后，他的几个在美国出生的子女仍在中国上学，由桂红照顾。后排左起：桂莲、桂英、桂美、桂禅；前排左起：华杰之妻戴安娜、华杰、桂红之子谭伯德、桂红、桂红之子谭相德、桂凤、华基之子新同。谭相德后来以桂凤之子的名义冒籍入美；新同也曾试图冒籍入美，但没有成功（照片由刘桂凤提供）。参见书中第47页。



图3 刘学怡在美国的后代于1950年合影。参见书中第36页。

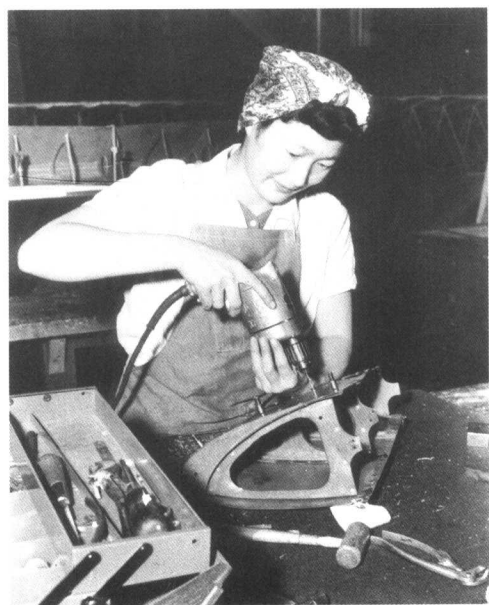


图4 雷陈嘉仪在二战期间是一名铆工，但打钻、电焊也同样得心应手（照片由雷陈嘉仪提供）。参见书中第65页。



图5 李月英（中）和她女兵飞行队的同学们（照片由得克萨斯女子大学图书馆提供）。参见书中第68页。



图6 朱美娇身穿藏蓝制服、佩戴银色飞行员证章的英姿（照片由朱美娇提供）。参见书中第69页。



图7 1949年10月9日，华人进步人士在旧金山同源会礼堂庆祝中华人民共和国的诞生（照片由麦礼谦提供）。参见书中第133页。

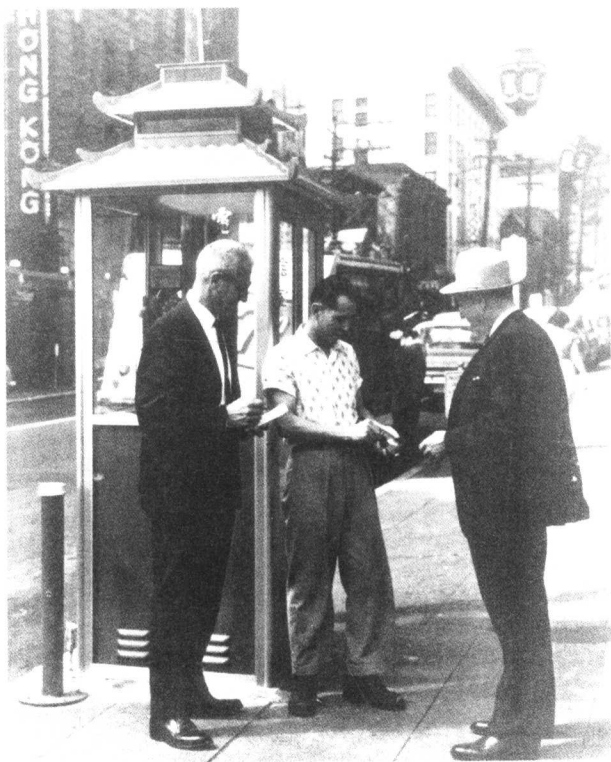


图8 冷战时期美国移民局官员在西雅图唐人街进行调查活动（照片由移民归化局提供）。参见书中第198页。

中文版序

能够在复旦大学百年校庆之际把本书的中文版敬献给母校的师长、同学和校友,我感到万分荣幸。1978年春天,作为十年“文革”浩劫后首批大学生中的一员,我回到了故乡上海,进入复旦大学历史系攻读世界史,从此与史学结缘。当时“文革”刚过,百废待兴,教材、参考书和研究资料都极为有限,但是校园里浓厚的学术空气和复旦人严谨的治学精神为我以后的学术生涯打下了扎实的基础。

1983年10月,在复旦任教一年之后,我漂洋过海来到美国,先后在罗彻斯特大学和加州大学伯克莱分校取得历史硕士和博士学位。1994年我受聘于加州大学圣塔芭芭拉分校,开始从事亚美历史的教学和研究工作,并很快对美国华人的历史产生了极大的兴趣。

华人是美国历史最悠久的亚裔族群,其150多年的历史可以以移民为主线分成四个阶段。第一阶段从1849年加利福尼亚淘金热开始到1882年《排华法》的颁布。当时美国的边境完全对外开放,华人和来自其他国家的人口一样出入无阻,他们为美国西部的矿业开发、铁路修建、农业以及轻工业的发展都作出了极大的贡献。然而1870年以后的经济萧条使美国国内的种族主义思潮得以泛滥。在非裔人口比较稀少的西部地区,华人劳工成了民众对现状不满的替罪羊。1882年《排华法》通过,普通中国人从此不得入境谋生,美国华人历史就此进入了一个极为黑暗的阶段。在《排华法》严格实施的61年里(1882—1943),种族主义甚嚣尘上,大批华人被迫迁往旧金山等大城市,在那里建立了与外界隔离的族裔社会。受到苛刻的《移民法》的种种限制,这些离乡背井的早期

移民无法与在大洋彼岸的家人团聚。他们生活在美国社会的底层,在经济和政治等各方面均受到歧视和压迫。这种情况到了第二次世界大战期间才有所改变。珍珠港事件爆发后美国向日宣战并与中国结盟,新的国际形势的发展迫使美国政府重新考虑对华政策,《排华法》可以说是在1943年应运而废。1943年到1965年是华人开始融入美国主流社会的阶段。这一时期虽然《排华法》从原则上讲已不复存在,美国人眼中的华人形象也有所改进,但是根深蒂固的种族偏见并没有消失殆尽,当时的美国政府也并不打算在移民问题上让中国人分享欧洲人所享有的待遇。直到1965年美国才开始在法律制定的过程中摒弃种族主义的偏见。这年通过的新《移民法》是美国历史上的一个重要里程碑。新法案将世界各国——无论其大小强弱及种族差异——一律同等对待,华人在美国的历史也从此进入了一个崭新的阶段。从20世纪70年代开始,入境美国的华人新移民与日俱增,其总人数几乎是每十年就翻一番。在世纪之交的人口普查中,华人人口已接近290万,成为美国最大的、极为多元化的一个亚裔群体。美国华人在学术、科技、工商、金融界都颇有建树,他们在高科技和高教领域里的卓越成就尤其引人注目。

美国学者对于华人在北美历史的系统考察始于20世纪70年代。到了90年代中期,各种有关华人移民的大小专著大概有几十部。大部分学者对早期移民和《排华法》实施期间华人在美国的悲惨境遇进行了详细阐述,也有一些学者对1965年以后的华人新移民有所关注,而对于第二次世界大战和冷战时期华人在美国的这一整段历史却几乎无人问津。本书旨在填补这一空白。

本书从几个不同的角度对1940—1965年间的华人社会加以探讨。在西方人的眼睛里,第二次世界大战前的中国是一个贫穷落后、不堪一击而又缺乏文明的国度。由于华人肤色不同于白人,他们长期以来在美国被列入劣等种族的范围。美国《移民法》对华人尤为苛刻;政府官员在入境口岸也对来自中国的移民特别加以非难。到了20世纪40年代,虽然法律对中国移民有所放松,

历史遗留下来的问题却变得更为复杂。书中的主要人物,即1965年以前移民美国的华人,大多是来自中国农村的普通老百姓。这些人教育程度有限,不懂英语,但是却能够与美国政府的移民官员百般周旋,突破当时《移民法》对他们所设置的种种障碍。华人在环境极其恶劣的年代里能够在美国奋斗生存,并创建起一个独特、繁荣的族裔社会,体现的是他们对美国社会及法律程序的理解,靠的是令人难以置信的智慧和力量。他们为反抗种族偏见、种族隔离和种族压迫所做的坚持不懈的努力为整个美国历史增添了十分精彩的一页。

由于排华时期只有少数商人和美籍公民得以携带家属入境,早期的美国华人社会以单身汉为主体,男女比例高度失调。二战后移民政策的局部松动使华人社区男女比例逐渐趋于平衡,华人社会也由此发展成一个以家庭结构为中心的族裔群体。这一转型给男女家庭成员带来了不同程度的压力。通过对华人社区及个人在适应这种新环境的过程中所做出的种种努力的分析,本书对正在逐步形成的整个族裔社会的一种共识进行了探讨。

与此同时,华人社会在政治上的发展也相当曲折。排华时期的环境虽然恶劣,但是由于内部的团结一致,华人社会在抵抗外来压力方面可以说是颇有成效。然而,随着中国内战局势恶化,华人内部也因政治观点不同而形成互相对立的两大派。冷战期间的中美对峙给其中一派人以可乘之机,他们向联邦调查局检举自己的移民同胞,企图利用美国政府在这一时期对中国的敌视对新中国的同情者进行打击和压制。内部分化使美国国内一度收敛的反华、排华势力重新得逞,黑暗和恐怖很快笼罩了纽约、旧金山、波士顿等地的中国城。在这关系到族裔社会生死存亡的紧要历史关头,以报人为代表的华人知识分子呼吁各界华人与大洋彼岸的中国政治保持距离,以求去异存同。在反种族歧视和争取人权的旗帜下,全美华人又一次团结起来,为谋求整个族裔的共同利益而努力。

为了便于读者认证,中文译版中的所有专有名词,包括人名、

地名、华人社团和组织、报刊杂志等,除了众所周知的以外,首次出现时均以括号形式附上英文原文或简称。所有参考文献在注释中均按原有文字直接引用,以便查询。由于《排华法》对华裔移民的限制,很多早期移民都被迫冒籍使用假身份入境。有些移民入境后仍保留其中文原名,也有人另起新名,所以不少人常常有几个不同的名字。书中很大一部分原始材料来自美国移民局档案。华人留在移民档案中的英文名字虽然都是他们中文名字的音译,但是受到中国方言的影响,这类音译没有统一标准,作者在翻译过程中只能尽量参照广东地方方言。书后附有中英文专有名词术语对照,仅供参考。

本书中文版的问世得益于多位校友和学者的热情支持和协助,尤其是复旦出版社的贺圣遂社长和章永宏先生、新闻传播学院的曹晋副教授以及历史系的顾云深教授。负责翻译的复旦大学历史系研究生贾敏、胡铭孚、金莹、赵敏和圣塔芭芭拉加州大学政治系研究生张宁对这项工作极为认真负责,使我深受感动。在审校译文初稿的过程中,作者尽可能对书中所引的中文资料重新进行了核对,还在某些部分作了适当的修改,但不尽如人意之处仍在所难免。书中如有疏漏错误,作者本人应负全部责任。

赵小建

写于圣塔芭芭拉 2006 年 1 月

目 录

中文版序 /1

第一章 力争家庭团聚 /1

利用司法体系:转劳工之妻为商人、公民之妻 /3

游说国会:寻求公民之妻的入境权 /14

社区动员:维护公民携妻赴美的权利 /26

第二章 性别与新移民 /30

男孩和女孩:中国移民的模式 /31

男人和女人:担保人和受益人 /37

跨国家庭中的男人和女人 /44

第三章 新时代的女性 /51

战前体验:可能与局限 /53

二战爆发:转折点 /59

投入国防工业建设 /61

展开银色的翅膀 /66

建立与其他族裔的联系 /71

性别意识的发展 /78

第四章 “战娘”潮的到来 /87

中国“战娘” /89

闯“金门” /95

第五章 社团与报业 /108

社团权力机构的兴衰 /109

华人报业的兴起 /121

二战和华人报业的发展 /127

要求社区团结的呼声 /132

第六章 寻求家庭稳定 /143

丈夫与妻子:美国人与中国人 /144

家庭危机 /151

美化战娘 /153

战娘的困境 /155

调解家庭纠纷 /159

新的性别关系 /165

模范战娘和唐山太太 /170

第七章 走出冷战的阴霾 /175

双重审查 /175

新对策:调纸 /179

移民局新招 /185

华裔告密者 /193

恐怖的阴影 /198

不能再做一盘散沙 /203

尾声 /219

参考文献 /225

人名、地名及专用名词中英文对照表 /247

第一章 力争家庭团聚

1924年5月26日,美国总统柯立芝签署了一项重要的《移民法》。由于42年之前通过的《排华法》已经将中国移民拒之于美国门外,这条新法并未提到中国或中国人。但是,由于其中的一项条款规定“无资格入籍者”无权入境,这一新法对美国公民是否有权携带他们的妻子入境这一问题提出了新的质疑^①。

法案自当年7月1日开始生效,而此时,一位年轻的华裔妇女朱氏(Jee Shee)正和她的新郎易保罗(Paul Yee)同船前往美国。当这对新人于7月23日抵达旧金山并准备入关时,移民官员向出生在旧金山的保罗开放了通道。但是依据新的《移民法》的规定,朱氏的入境申请遭到了拒绝^②。

朱氏是于1924年7月间在旧金山和西雅图口岸被拒入境的35位美国公民的华裔妻子中的一个。离开中国的时候,她对这项可能阻碍她和丈夫共同在美国生活的新《移民法》一无所知^③。

然而,朱氏并没有立即返回中国。她与另外34名妇女联名向联邦法院递出了申诉并在交纳了保释金后得到短期假释,以后她们又几次提出要求延长逗留时间。1926年2月3日,朱氏在北加州的奥克兰市产下了一名男婴^④。直到差不多六年后国会于1924

① 3 Stat. 153, Act of May 26, 1924.

② S. House of Representatives, *Admission of Wives of American Citizens of Oriental Ancestry: Hearings before the Committee on Immigration and Naturalization on H. R. 6544*, 69th Cong., 1st sess., 1926, Washington, D. C.: Government Printing Office, 1926, p. 37, 42.

③ 这之前的案例,参见 *Ex parte Chiu Shee* (D. C. D. Ma.), 1 F. 798, 1924.

④ U. S. House of Representatives, *Admission of Wives of American Citizens of Oriental Ancestry*, p. 42.

年《移民法》进行了修正,允许美国公民在携带中国妻子这一问题上的不受限制,朱氏等妇女才得到正式的入境许可^①。

第二次世界大战之前的美国华人社会基本上是以男性为主导的。在1860年,华人的男女比例是8:1。到了1940年,这一比例上升至2.9:1。学者们曾试图把这种极端的性别比例差异与中国社会的经济结构、宗族关系和文化价值等因素联系起来。部分学者指出,在早期移民中存在着强烈的旅居者心态,而这种往往只有父与子的家庭结构的建立体现了中国移民的一种长期策略^②。另一部分学者认为,移民美国的华人妇女为数不多的主要原因是被视作“金山”的加利福尼亚只为男劳动力提供了致富的机会;男人在美国挣的钱可以让他们的妻子在中国农村享受舒适的生活^③。还有的学者认为,妇女在中国的社会地位是阻碍女性移民的主要原因:以家长式统治为核心,父系家谱为主导,婚后居住在男方家庭为特征的中国社会要求已婚妇女恪守妇道,在家生养孩子并孝敬公婆。部分学者则更进一步提出,如果将妻子留在国内,那么身处海外的男性移民可以使自己远在家乡一方的父母相信他们对自己的家族仍然是忠诚的^④。

有些学者则不认为中国文化的限制是造成华人社团畸形的性

① 46 Stat. 581, Act of June 13, 1930.

② Evelyn Nakano Glenn, "Split Household, Small Producer and Dual Wage Earner: An Analysis of Chinese-American Family Strategies", *Journal of Marriage and the Family* (Feb. 1983), 38; Peter S. Li, "Fictive Kinship, Conjugal Tie, and Kinship Chain among Chinese Immigrants in the United States", *Journal of Comparative Family Studies* 8:1 (Spring 1997): 47-63; Adam McKeown, "Transnational Chinese Families and Chinese Exclusion", *Journal of American Ethnic History* 18 (Winter 1999), pp. 73-110.

③ Judy Yung, *Unbound Feet: A Social History of Chinese Women in San Francisco*, Berkeley: University of California Press, 1995, p. 2; Madeline Yuan-yin Hsu, "'Living Abroad and Faring Well': Migration and Transnationalism in Taishan County, Guangdong, 1904-1939", Ph. D. diss., Yale University, 1996, p. 147; Erika Lee, "At America's Gates: Chinese Immigration During the Exclusion Era, 1882-1943", Ph. D. diss., University of California, Berkeley, 1998, Chapter Two.

④ Glenn, "Split Household," 38; Sucheng Chan, "The Exclusion of Chinese Women, 1870-1943", in *Entry Denied: Exclusion and the Chinese Community in America, 1882-1943*, ed. Sucheng Chan, Philadelphia: Temple University Press, 1991, pp. 94-95.

别比例的主要原因。裴弗 (George Anthony Peffer) 和陈素贞 (Sucheng Chang) 对当时美国的特定环境做过考察。他们指出,当时严格苛刻的法律在法院的支持下使得中国妇女几乎不可能得到入境的机会^①。在他们看来,所谓单身汉社会的形成绝不是出于中国移民主观意愿,而是美国政府所推行的针对华人的歧视法律所带来的后果。

然而,至今还没有人对华人社会针对排华压力所做出的反应加以仔细的探讨。《排华法》使中国妇女的移民美国之路变得艰难坎坷,但是中国移民并没有在极其恶劣的环境下坐以待毙。本章将考察美国华人如何利用司法机关和立法程序对被金伊兰 (Elaine Kim) 称作“种族灭绝性”的美国《移民法》所采取的坚持不懈的斗争^②。本章将展示在二十世纪早期阶段家庭重聚是整个华人社会最为重要的斗争目标。面对来自主流社会的强烈压制,华人要在美国这片土地上成家立业的信心坚不可摧。在二战前的数十年中,仅仅要求获得华裔女性配偶入境这一斗争就耗费了华人社会的大部分精力。为了使朱氏等美国公民的妻子获准入境,华人社会同司法机关和立法机关进行了长达六年的斗争,而这一斗争只不过是一场长期的、大规模的争取家庭重聚运动中一支小插曲。

利用司法体系:转劳工之妻为商人、公民之妻

在 1850 年以后中国开始移民美国的最初数十年中,许多男性

① George Anthony Peffer, *If They Don't Bring Their Women Here: Chinese Female Immigration before Exclusion*, Urbana: University of Illinois Press, 1999; 同一作者, "Forbidden Families: Emigration Experiences of Chinese Women Under the Page Law, 1875-1882", *Journal of American Ethnic History* 6:1 (Fall 1986), pp. 28-47; Chan, "The Exclusion of Chinese Women", pp. 105-109.

② Elaine Kim, *Asian American Literature: An Introduction to the Writings and Their Social Context*, Philadelphia: Temple University Press, 1982, p. 119.